



二零二零年度勳章  
獎章和獎狀頒授典禮

中華人民共和國澳門特別行政區

*Cerimónia de Imposição de Medalhas  
e Títulos Honoríficos do Ano 2020*

*Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China*

二零二一年一月二十二日  
*22 de Janeiro de 2021*



二零二零年度勳章  
獎章和獎狀頒授典禮

中華人民共和國澳門特別行政區

*Cerimónia de Imposição de Medalhas  
e Títulos Honoríficos do Ano 2020*

*Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China*

# 程序表

下午四時

*16:00 Horas*

中華人民共和國澳門特別行政區

行政長官賀一誠閣下進場

*Chegada de Sua Excelência o Chefe do Executivo da*

*Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China,*

*Dr. Ho Iat Seng*

奏唱國歌

*Hino Nacional*

頒授勳章、獎章和獎狀

*Imposição de Medalhas e Títulos Honoríficos*

儀式完畢

*Fim da Cerimónia*

*Programa*

## 勳章 / 獎章 / 獎狀類別

*Medalhas de Honra e de Mérito / Medalhas de Serviços Distintos / Títulos Honoríficos*

### 榮譽勳章

*Medalhas de Honra*

大蓮花榮譽勳章	<i>Grande Lótus</i>
金蓮花榮譽勳章	<i>Lótus de Ouro</i>
銀蓮花榮譽勳章	<i>Lótus de Prata</i>

### 功績勳章

*Medalhas de Mérito*

專業功績勳章	<i>Medalha de Mérito Profissional</i>
工商功績勳章	<i>Medalha de Mérito Industrial e Comercial</i>
旅遊功績勳章	<i>Medalha de Mérito Turístico</i>
文化功績勳章	<i>Medalha de Mérito Cultural</i>
仁愛功績勳章	<i>Medalha de Mérito Altruístico</i>

### 傑出服務獎章

*Medalhas de Serviços Distintos*

英勇獎章	<i>Medalha de Valor</i>
勞績獎章	<i>Medalha de Dedicação</i>
社會服務獎章	<i>Medalha de Serviços Comunitários</i>

### 獎狀

*Títulos Honoríficos*

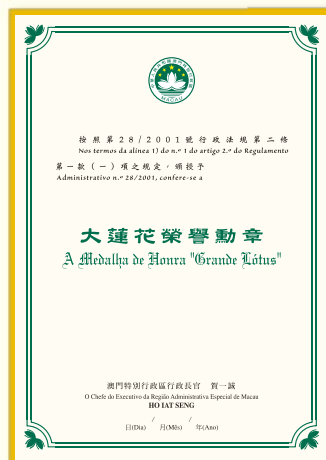
功績獎狀	<i>Título Honorífico de Valor</i>
------	-----------------------------------



# 大蓮花榮譽勳章



*Medalha de Honra  
Grande Lótus*



按照第28/2001號行政法規第二條  
Nos termos da alínea 1) da n.º 1 do artigo 2.º do Regulamento  
第一款 (一) 項之規定，頒發予  
Administrativo n.º 28/2001, confere-se a

**大蓮花榮譽勳章**  
A Medalha de Honra "Grande Lótus"

澳門特別行政區行政長官 賀一誠  
O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau  
HO IAT SENG

11080 / 21080 / 15A00

# 獲授勳章人士 / 實體

## *Galardoados*

崔世安

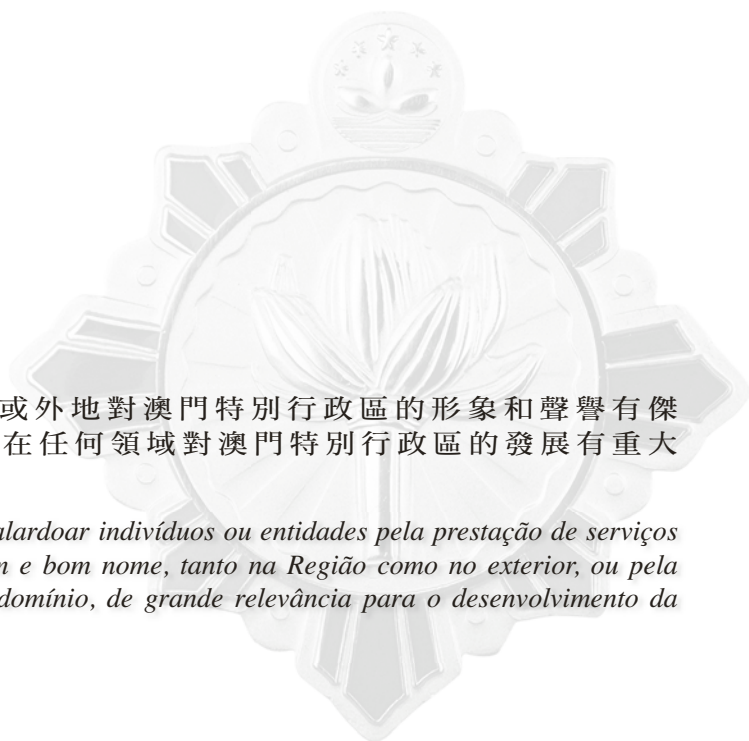
*Chui Sai On Fernando*

鍾南山

*Zhong Nanshan*

**榮譽勳章** 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

*As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à RAEM, à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da RAEM.*



**崔世安**，為澳門特別行政區第三及第四任行政長官，澳門特別行政區第一及第二屆政府社會文化司司長。任內全力帶領澳門特別行政區穩步發展，改善民生、建設民生長效機制、建立財政儲備制度、設立土地儲備、增建社會設施、完善教育制度及醫療體系；並積極融入國家發展大局，對澳門特區發展貢獻良多。

**Chui Sai On Fernando** foi Chefe do Executivo dos terceiro e quarto governos e Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura dos primeiro e segundo governos da Região Administrativa Especial de Macau. Enquanto Chefe do Executivo e Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, empenhou-se na promoção do desenvolvimento estável da Região Administrativa Especial de Macau e no melhoramento das condições de vida da população. Promoveu a construção de mecanismos eficientes de longo prazo relacionados com a vida dos cidadãos, a criação do regime da reserva financeira e da reserva de terras, a construção de mais instalações sociais, o aperfeiçoamento dos sistemas de educação e de saúde, bem como, a integração activa da RAEM na grande conjuntura do desenvolvimento nacional, tendo contribuído de forma notável para o desenvolvimento da RAEM.



**鍾南山**，中國工程院院士，“共和國勳章”獲得者，現任國家呼吸疾病臨床醫學研究中心主任、國家衛健委高級別專家組組長。其在突發性公共衛生事件中，實事求是的科學救治經驗為我國及世界衛生防控政策制定提供重要的依據。在抗疫的關鍵時期，鍾南山院士多次來澳，向行政長官、參與防疫的部門及醫護界人士分享防控疫情經驗及提出指導意見，對澳門抗擊新冠肺炎疫情有傑出貢獻。

**Zhong Nanshan**, académico da Academia Chinesa de Engenharia e agraciado com a “Medalha da República” é, actualmente, director do Centro Nacional de Investigação Clínica para Doenças Respiratórias e chefe da equipa de peritos em doenças infecciosas da Comissão Nacional de Saúde. Nos diversos incidentes súbitos de saúde pública, a sua experiência pragmática em tratamento científico serviu de base importante para o nosso País e para o mundo na formulação de políticas de prevenção e controlo de saúde. Durante a fase crucial do combate à pandemia, deslocou-se várias vezes a Macau para partilhar a sua experiência no âmbito da prevenção e controlo de epidemias com o Chefe do Executivo, os serviços envolvidos na prevenção da pandemia e o pessoal médico e de enfermagem, apresentando-lhes orientações, tendo contribuído de forma significativa para o combate de Macau à pandemia da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus.



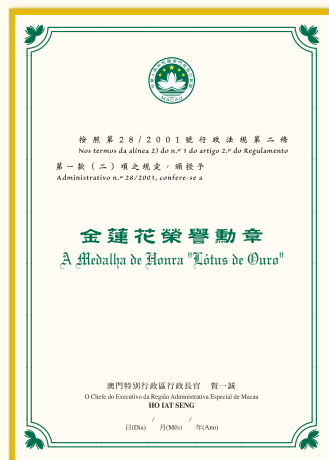




# 金蓮花榮譽勳章



*Medalha de Honra  
Lótus de Ouro*



# 獲授勳章人士 / 實體

## *Galardoados*

澳門中華教育會

*Associação de Educação de Macau*

劉仕堯

*Lau Si Io*

梁維特

*Leong Vai Tac*

馬耀權

*Ma Io Kun*

**榮譽勳章** 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

*As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à RAEM, à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da RAEM.*



**澳門中華教育會**，成立於1920年，於2020年迎來百年華誕，是澳門歷史悠久的文化教育團體之一。自成立以來，始終秉持民族大義，維護師生權益，推動教育事業發展。澳門特區成立以來，積極投身“一國兩制”實踐，支持特區政府依法施政，凝聚愛國愛澳力量，促進教師專業發展。曾獲澳門特區頒授2005年度教育功績勳章。

**Associação de Educação de Macau**, fundada em 1920, celebra em 2020 o seu 100.º aniversário, sendo uma das organizações culturais e educacionais mais antigas de Macau. Desde a sua criação, sempre defendeu os interesses da nação, salvaguardou os direitos e interesses de professores e alunos e promoveu o desenvolvimento da educação. Após o estabelecimento da RAEM, tem vindo a dedicar-se activamente à prática do princípio “um País, dois sistemas”, a apoiar o Governo da RAEM na execução das acções governativas, a unir as forças de amor à Pátria e a Macau, bem como, a promover o desenvolvimento profissional dos professores. Foi galardoada com a Medalha de Mérito Educativo da RAEM do Ano 2005.

**劉仕堯**，為澳門特別行政區第二及第三屆政府運輸工務司司長，曾任民政總署管理委員會主席、澳門科學館股份有限公司董事長；長期在澳門市政機構服務並擔任領導主管職務。任內全力配合行政長官依法施政，對澳門的城市建設、社會治理和科普教育等方面建樹良多。

**Lau Si lo** foi Secretário para os Transportes e Obras Públicas dos segundo e terceiro governos da Região Administrativa Especial de Macau, presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais e presidente do Conselho de Administração do Centro de Ciência de Macau, S.A., tendo prestado serviço, durante longo tempo, nos órgãos municipais de Macau, em desempenho de funções de direcção e chefia. Enquanto Secretário para os Transportes e Obras Públicas, em coordenação com o Chefe do Executivo na execução das acções governativas, contribuiu para a construção urbana, a governação social e o ensino e popularização da ciência em Macau.

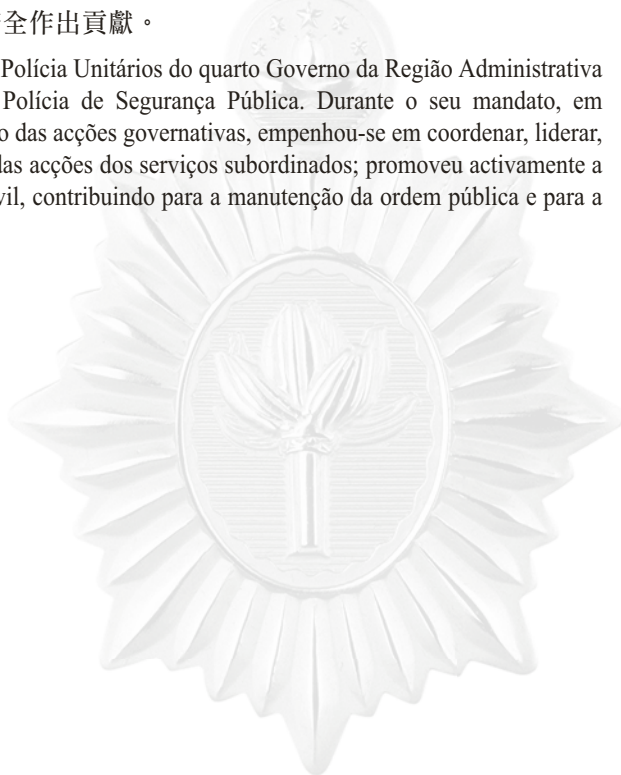


**梁維特**，為澳門特別行政區第四屆政府經濟財政司司長，現任博鰲亞洲論壇國際科技與創新論壇首屆大會主席團執行主席及粵港澳大灣區建設澳門委員會主席。曾任中華人民共和國第十一及第十二屆澳區全國人大代表、澳門特別行政區第二及第三屆政府行政會委員。任內全力配合行政長官依法施政，致力推動澳門特區經濟適度多元發展和金融體系穩健發展。曾獲澳門特區頒授2001年度工商功績勳章。

**Leong Vai Tac** foi Secretário para a Economia e Finanças do quarto Governo da Região Administrativa Especial de Macau, é, actualmente, presidente executivo da primeira edição da Conferência do Fórum Internacional de Ciência, Tecnologia e Inovação do Fórum Boao para a Ásia e presidente da Comissão de Macau do Fórum Boao para a Ásia para a construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau. Foi deputado da 11.<sup>a</sup> e 12.<sup>a</sup> Assembleia Popular Nacional da República Popular da China e membro do Conselho Executivo no segundo e terceiro Governo da Região Administrativa Especial de Macau. Enquanto Secretário para a Economia e Finanças, em coordenação com o Chefe do Executivo na execução das acções governativas, empenhou-se na promoção do desenvolvimento da diversificação adequada da economia de Macau e do desenvolvimento estável e saudável do sistema financeiro de Macau. Foi galardoado com a Medalha de Mérito Industrial e Comercial da RAEM do Ano 2001.

**馬耀權**，為澳門特別行政區第四屆政府警察總局局長，曾任治安警察局局長。任內全力配合行政長官依法施政，有效協調、領導、指揮及監督其屬下部門執行行動；積極推動民防體系的優化革新，為維護公共秩序、保障特區社會安全作出貢獻。

**Ma lo Kun** foi Comandante-Geral dos Serviços de Polícia Unitários do quarto Governo da Região Administrativa Especial de Macau e Comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública. Durante o seu mandato, em coordenação com o Chefe do Executivo na execução das acções governativas, empenhou-se em coordenar, liderar, comandar e supervisionar eficazmente a execução das acções dos serviços subordinados; promoveu activamente a optimização e inovação do sistema de protecção civil, contribuindo para a manutenção da ordem pública e para a garantia da segurança social da RAEM.

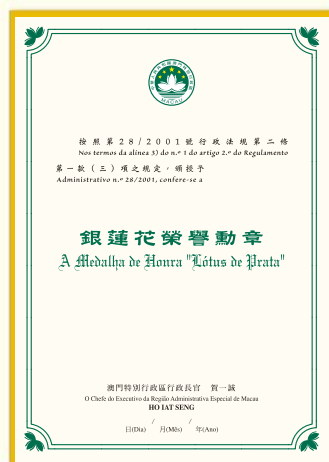




# 銀蓮花榮譽勳章



*Medalha de Honra  
Lótus de Prata*



# 獲授勳章人士 / 實體

## *Galardoados*

中國銀行股份有限公司  
澳門分行

*Banco da China, Limitada  
Sucursal de Macau*

利馬

*Viriato Manuel Pinheiro de Lima*

中國銀行股份有限公司澳門分行，成立於1950年，70年來一直堅守“愛國愛澳”的企業文化，肩負起特區澳門元發鈔代理行等重要職責。一直以來，在支持澳門經濟發展、維護地區金融穩定等方面作出貢獻。疫情期間，推出各類抗疫貸款，緩解企業及市民的經濟困難；利用其全球網絡，支援特區政府在全球採購口罩。曾獲澳門特區頒授2010年度工商功績勳章。

**Banco da China, Limitada Sucursal de Macau** foi fundada em 1950, e ao longo dos 70 anos, tem mantido a cultura organizacional de “amar a Pátria e amar Macau” e assumido responsabilidades importantes, nomeadamente a de banco emissor de notas em circulação na RAEM. Contribuiu, desde sempre, para o desenvolvimento económico de Macau e para a defesa da estabilidade do sector financeiro na região. Durante a pandemia, lançou diversos planos de empréstimo para combate à pandemia, como forma de atenuar as dificuldades económicas sentidas pelas empresas e pelos cidadãos; através da rede mundial, apoiou o Governo na aquisição de máscaras em todo o mundo, dando o seu contributo na garantia do fornecimento de máscaras aos residentes de Macau. Foi galardoada com a Medalha de Mérito Industrial e Comercial da RAEM do Ano 2010.

利馬，自1993年起直至退休期間先後出任原普通管轄法院法官、合議庭主席和院長，澳門特區成立後一直擔任終審法院法官的職務。其不但對維持特區成立前後的司法機關的正常運作，確保司法權平穩過渡以及協助終審法院行使國家賦予特區的終審權作出重要貢獻；對推動特區在民事訴訟法律方面進行重大修訂，對本地司法官員及法律專業人員培訓等工作亦貢獻良多。

**Viriato Manuel Pinheiro de Lima**, desde 1993 até à cessação de funções, desempenhou sucessivamente funções de juiz, presidente de tribunal colectivo e presidente do então Tribunal de Competência Genérica, e funções de juiz do Tribunal de Última Instância após o estabelecimento da RAEM. Contribuiu significativamente não apenas para manter o normal funcionamento dos órgãos judiciais antes e depois do estabelecimento da RAEM, assegurar a transição sem sobressaltos do poder judiciário, e auxiliar o Tribunal de Última Instância para exercer o poder de julgamento em última instância conferido pelo Estado, como também para a promoção da revisão profunda da lei processual civil da RAEM e para a formação de magistrados e de profissionais de Direito locais.

**榮譽勳章** 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

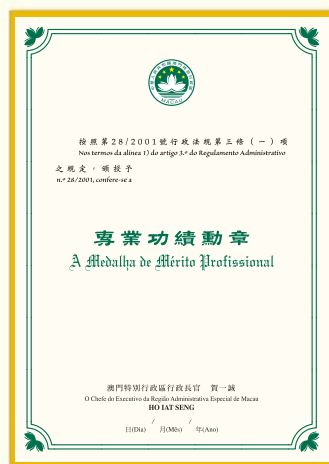
*As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à RAEM, à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da RAEM.*



# 專業功績勳章



*Medalha de Mérito  
Professional*



# 獲授勳章人士 / 實體

## *Galardoado*

衛生局

*Serviços de Saúde*

**衛生局**，新冠肺炎疫情全球爆發，衛生局迅速在防疫抗疫、治療和社區宣傳等展開針對性措施，成功遏止疫情的蔓延。疫情中，澳門取得了零死亡、零社區感染、零院內感染、低重症率和高治癒率的成績。有賴衛生局前線抗疫和後勤支援人員以謹慎、無比鬥志、堅韌的工作態度堅持抗疫，並與其他政府部門人員及各社團通力合作，時刻把居民的生命安全放在首位，共同以專業、無畏無懼的精神和態度守護澳門特區公共衛生安全。

**Serviços de Saúde**, em resposta ao surto mundial da pandemia da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus, implementaram rapidamente diversas medidas certas para a prevenção, o combate, o tratamento e a sensibilização comunitária da pandemia, contendo com sucesso a sua propagação. Macau, no decorrer da pandemia, não registou nenhuma morte, nem qualquer caso de infecção comunitária ou hospitalar, alcançando uma baixa taxa de casos graves e uma elevada taxa de cura. O pessoal dos Serviços de Saúde, quer da linha da frente, quer da logística, tem participado no combate à pandemia de forma firme, prudente, combativa e resiliente, e, em cooperação com os trabalhadores de outros serviços públicos e com várias associações, tem colocado sempre a segurança da vida da população como a primeira prioridade da acção, salvaguardando, sem receios nem medos, e com espírito de profissionalismo, a segurança da saúde pública da RAEM.

**專業功績勳章** 用以獎勵在從事任何專業活動方面有傑出或卓越表現的人士或實體。

*A medalha de mérito profissional destina-se a galardoar indivíduos ou entidades que se notabilizem ou distingam no exercício de qualquer actividade profissional.*





# 工商功績勳章



*Medalha de Mérito  
Industrial e Comercial*



# 獲授勳章人士 / 實體

## *Galardoados*

### 澳門中國企業協會

*Associação das Empresas  
Chinesas de Macau*

### 澳門餐飲業聯合商會

*União das Associações dos  
Proprietários de Estabelecimentos  
de Restauração e Bebidas de Macau*

**澳門中國企業協會**，成立於1991年，會員企業涉及金融、建築、能源、交通運輸、電訊、會展、旅遊、貿易、商業零售、酒店餐飲等多元化產業。疫情期間推動會員積極發揮企業的社會責任，保障澳門各類鮮活、糧油食品、防疫物資、核酸檢測等方面的民生所需，並盡力解決中資企業旗下員工在澳門的居住問題，以及支持本地失業建築工人就業等，大力支持和配合特區政府防疫抗疫措施。

**Associação das Empresas Chinesas de Macau**, fundada em 1991, tem como sócios empresas das indústrias de finanças, de construção civil, de energia, de transportes, de comunicações, de exposições, de turismo, de comércio, de venda a retalho, de hotelaria e de restauração. Durante a pandemia, tem incentivado os seus sócios a assumir proactivamente as responsabilidades sociais, por forma a garantir o abastecimento de produtos alimentares secos, frescos e vivos assim como os diversos materiais, nomeadamente, de prevenção de pandemia e de testes de ácido nucleico, satisfazendo as necessidades quotidianas dos residentes, tem, igualmente, empenhado em resolver a questão de habitação, em Macau, dos trabalhadores das empresas de capitais chineses, e prestado um forte apoio aos desempregados locais da área de construção civil na procura de emprego, e tem-se articulado e colaborado com as medidas da RAEM na prevenção e combate à pandemia.

**澳門餐飲業聯合商會**，成立於1967年，多年來協助推動澳門餐飲業向前發展，團結餐飲業界，對推廣澳門美食文化不遺餘力，其所主辦的“澳門美食節”已舉辦至第二十屆，成為澳門每年深秋其中一個品牌活動。曾獲澳門特區頒授2002年度功績獎狀。

**União das Associações dos Proprietários de Estabelecimentos de Restauração e Bebidas de Macau**, fundada em 1967, tem-se dedicado a estimular o desenvolvimento do sector de restauração de Macau, a unir o sector e a promover a cultura gastronómica de Macau. Tem organizado o Festival de Gastronomia de Macau, que este ano já fez a sua 20.<sup>a</sup> edição e se trata de um evento de marca nos finais de Outono em Macau. Foi agraciada com o Título Honorífico de Valor da RAEM do Ano 2002.

**工商功績勳章** 用以獎勵在工商業有卓越和傑出表現的人士或實體，又或對工商業發展作出貢獻的人士或實體。

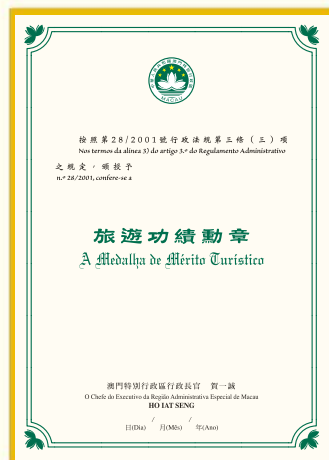
*A medalha de mérito industrial e comercial destina-se a galardoar indivíduos ou entidades pela sua distinção e notoriedade nos domínios industrial e comercial, bem como pelo contributo prestado ao desenvolvimento nessas áreas.*



# 旅遊功績勳章



*Medalha de Mérito  
Turístico*



# 獲授勳章人士 / 實體

## *Galardoados*

澳門旅遊商會

*Associação das Agências de Turismo de Macau*

澳門旅行社協會

*Associação das Agências de Viagens de Macau*

澳門旅遊業議會

*Associação de Indústria Turística de Macau*

**旅遊功績勳章** 用以獎勵在推動和發展澳門特別行政區旅遊業方面有重要貢獻的人士或實體。

*A medalha de mérito turístico destina-se a galardoar indivíduos ou entidades que prestem serviços relevantes no fomento e desenvolvimento da indústria do turismo da RAEM.*



**澳門旅遊商會**，成立於1967年，是澳門歷史悠久的旅遊行業組織。多年來促進澳門旅遊業界與海內外旅遊業界的聯繫和交流，推動澳門旅遊業發展。2020年6月至9月，聯同業界配合特區政府推出“心出發·遊澳門”本地遊項目，激發旅遊路線多樣化，助力疫情後盤活澳門經濟。曾獲澳門特區頒授2008年度功績獎狀。

**Associação das Agências de Turismo de Macau**, fundada em 1967, é uma organização do sector de turismo com uma longa história em Macau. Ao longo dos anos, tem vindo a promover a ligação e o intercâmbio do sector de turismo de Macau com o do exterior, fomentando o desenvolvimento deste ramo. Entre Junho e Setembro de 2020, em conjunto com o sector, articulou-se com o Governo da RAEM, colaborando para o lançamento do projecto turístico local de “Vamos! Macau! – excursões locais”, tendo contribuído para a diversificação das rotas turísticas e para a revitalização da economia de Macau após a pandemia. Foi agraciada com o Título Honorífico de Valor da RAEM do Ano 2008.

**澳門旅行社協會**，成立於2000年，一直以來維護同業權益及促進同業團結。連續八屆主辦或統籌“澳門國際旅遊（產業）博覽會”，促進澳門旅遊業發展。2020年6月至9月，聯同業界配合特區政府推出“心出發·遊澳門”本地遊項目，激發旅遊路線多樣化，助力疫情後盤活澳門經濟。曾獲澳門特區頒授2008年度功績獎狀。

**Associação das Agências de Viagens de Macau**, fundada em 2000, tem-se dedicado à salvaguarda dos direitos do sector e a promover a união do mesmo. Organizou e coordenou oito edições consecutivas da “Expo Internacional de Turismo (Indústria) de Macau” para fomentar o desenvolvimento do sector do turismo de Macau. Entre Junho e Setembro de 2020, em conjunto com o sector, articulou-se com o Governo da RAEM, colaborando para o lançamento do projecto turístico local de “Vamos! Macau! – excursões locais”, tendo contribuído para a diversificação das rotas turísticas e para a revitalização da economia de Macau após a pandemia. Foi agraciada com o Título Honorífico de Valor da RAEM do Ano 2008.



**澳門旅遊業議會**，成立於2001年，致力保障旅客的權利，界定旅行社權責，營造健康經營環境及提升從業員的水準。2020年6月至9月，聯同業界配合特區政府推出“心出發·遊澳門”本地遊項目，激發旅遊路線多樣化，助力疫情後盤活澳門經濟。曾獲澳門特區頒授2008年度功績獎狀。

**Associação de Indústria Turística de Macau**, fundada em 2001, empenha-se na defesa dos direitos dos viajantes, na definição dos direitos e deveres das agências de viagens, na criação de um ambiente saudável para a exploração do negócio e na elevação das qualidades dos trabalhadores. Entre Junho e Setembro de 2020, em conjunto com o sector, articulou-se com o Governo da RAEM, colaborando para o lançamento do projecto turístico local de “Vamos! Macau! – excursões locais”, tendo contribuído para a diversificação das rotas turísticas e para a revitalização da economia de Macau após a pandemia. Foi agraciada com o Título Honorífico de Valor da RAEM do Ano 2008.

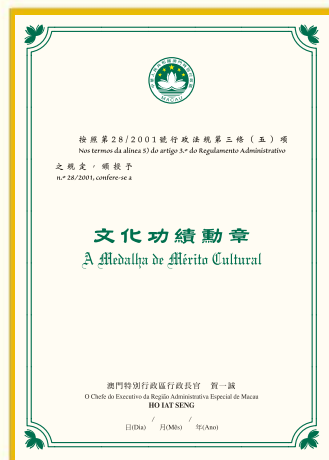




# 文化功績勳章



*Medalha de Mérito Cultural*



# 獲授勳章人士 / 實體

## *Galardoados*

星光書店有限公司

*Livraria Seng Kwong, Limitada*

關權昌

*Kuan Kun Cheong*

吳衛堅

*Ng Wai Kin*

**文化功績勳章** 用以獎勵在發展藝術和文化事業方面有積極貢獻的人士或實體。

*A medalha de mérito cultural destina-se a galardoar indivíduos ou entidades pelo seu contributo activo em prol do desenvolvimento da actividade artística e cultural.*





**星光書店有限公司**，創立於1950年，早年總代理內地書籍、雜誌、郵票、唱片及文教用品，成功建立了愛國愛澳的文化品牌。上世紀60年代開創澳門圖書展覽的先河，先後舉辦多次書展，2005年起承辦“春季書香文化節”至今。在開展文化活動及推廣閱讀風氣上建樹良多。

**Livraria Seng Kwong, Limitada**, criada em 1950, foi o agente geral de livros, revistas, selos, discos e materiais didáticos do interior da China, tendo estabelecido, com sucesso, uma marca cultural que demonstra o amor pela Pátria e por Macau. Foi o pioneiro na realização de exposições de livros em Macau, nos anos 60 do século passado, e organizou sucessivamente feiras do livro em Macau. Desde 2005, organiza anualmente a Feira do Livro da Primavera. Tem contribuído significativamente para as actividades culturais e a promoção do hábito de leitura.

**關權昌**，從事各種藝術活動逾40年的書畫藝術家，其積極參與澳門慈善活動，捐獻書畫作品及義賣；近年先後創立澳門華夏文化藝術學會及澳門老年書畫家協會，對提高澳門文化和藝術水平貢獻良多。

**Kuan Kun Cheong**, artista de caligrafia e pintura dedicado em diversas actividades artísticas há mais de 40 anos, tem participado proactivamente nas actividades de caridade de Macau, através de doação ou venda das suas peças artísticas. Criou a Associação de Arte e Cultura Wa Ha Macau e a Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau. Tem contribuído significativamente para elevar a qualidade cultural e artística de Macau.



**吳衛堅**，從事平面設計工作逾40年，其作品於世界各地獲得多個獎項，1983年開始以特邀郵票設計師身份為郵電局設計郵品，38年來從未間斷，迄今出版發行的郵品數達53套逾200枚。

**Ng Wai Kin** trabalha há mais de 40 anos em *design* gráfico, e as suas obras ganharam vários prémios em todo o mundo. Em 1983, como *designer* de selos especialmente convidado, começou a desenhar produtos filatélicos para a Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, e durante 38 anos, foram da sua autoria 53 conjuntos de produtos filatélicos com mais de 200 selos.

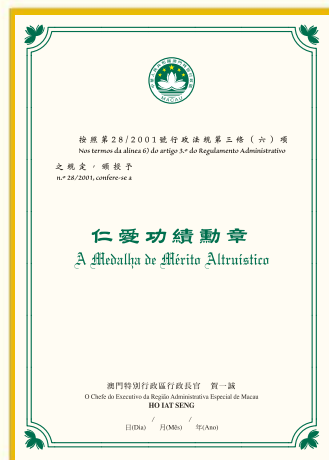




# 仁愛功績勳章



*Medalha de Mérito  
Altruístico*



# 獲授勳章人士 / 實體

## *Galardoado*

李展潤

*Lei Chin Ion*

**李展潤**，衛生局內科主任醫生，2008年起擔任衛生局局長。在抗擊新冠肺炎疫情上，帶領團隊承擔口岸檢疫、疫症防控、診斷治療、醫療物資、全民口罩保障和社區宣傳，積極推動跨部門合作，為保障全澳居民生命健康作出不懈努力。曾獲澳門特區頒授2012年度專業功績勳章。

**Lei Chin Ion**, chefe de serviço de medicina interna, é, desde 2008, o director dos Serviços de Saúde. Durante o combate à pandemia da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus, tem liderado os trabalhos de quarentena nos postos fronteiriços, de prevenção e controlo de pandemia, de diagnóstico e tratamento, de abastecimento de materiais médicos, de garantia de fornecimento de máscaras aos residentes de Macau e da divulgação de informações na comunidade. Tem-se dedicado à promoção da cooperação interdepartamental e se esforçado constantemente em assegurar a vida e a saúde dos residentes de Macau. Foi galardoado com a Medalha de Mérito Profissional da RAEM do Ano 2012.

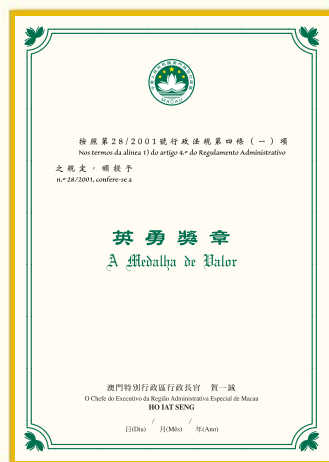
**仁愛功績勳章** 用以獎勵在社會福利和慈善事業方面有傑出貢獻的人士或實體。

*A medalha de mérito altruístico destina-se a galardoar indivíduos ou entidades que contribuam de forma notável para o bem-estar da sociedade e para as actividades filantrópicas.*

# 英勇獎章



*Medalha de Valor*



# 獲授勳章人士 / 實體

## *Galardoados*

衛生局  
疾病預防控制中心

*Centro de Prevenção e Controlo da  
Doença dos Serviços de Saúde*

衛生局  
仁伯爵綜合醫院  
胸肺科

*Serviço de Pneumologia do Centro  
Hospitalar Conde de São Januário  
dos Serviços de Saúde*

旅遊危機處理辦公室

*Gabinete de Gestão de Crises do  
Turismo*

中華人民共和國  
澳門特別行政區海關  
口岸監察廳

*Departamento de Fiscalização  
Alfandegária dos Postos Fronteiriços  
dos Serviços de Alfândega da Região  
Administrativa Especial de Macau  
da República Popular da China*

消防局  
傳染病救護車隊伍

*Equipa de Ambulâncias para  
Doenças Infecciosas do Corpo de  
Bombeiros*

治安警察局  
出入境管制廳

*Departamento de Controlo  
Fronteiriço do Corpo de Polícia de  
Segurança Pública*

司法警察局  
情報及支援廳

*Departamento de Informações e  
Apio da Polícia Judiciária*

英勇獎章 授予在執行職務時，表現出犧牲和勇敢的精神，以及獻身於崇高事業者。

*A medalha de valor destina-se a reconhecer a abnegação e bravura, bem como a dedicação às causas nobres, no exercício de quaisquer funções.*



**衛生局疾病預防控制中心**，一直肩負澳門特區各種重大疾病的防控工作。在抗疫期間，中心負責開展分析各地疫情、提供防疫建議、製作100多份防疫指引，以及開展病例流行病学調查、入境人員衛生檢疫、風險人群醫學觀察管理、入境人員豁免管理等多項工作，對遏止疫情在社區傳播作出了突出貢獻。曾獲澳門特區頒授2017年度英勇獎章。

**Centro de Prevenção e Controlo da Doença dos Serviços de Saúde** tem-se dedicado à prevenção e controlo das diversas doenças graves na RAEM. No decorrer do combate à pandemia, o Centro assumiu as responsabilidades de análise das situações epidémicas dos vários países e regiões, da emissão das recomendações e da elaboração de mais de 100 orientações para a prevenção epidemiológica, assim como da implementação dos diversos trabalhos, designadamente a investigação epidemiológica dos casos, a inspeção sanitária às pessoas na entrada fronteiriça, a gestão da observação médica das pessoas de risco, e a gestão da isenção das restrições à entrada em Macau, contribuindo de forma excepcional para a contenção da propagação da pandemia no seio da comunidade. Foi galardoado com a Medalha de Valor da RAEM do Ano 2017.

**衛生局仁伯爵綜合醫院胸肺科**，不斷引進國際先進的診斷技術和治療手段，提高呼吸道疾病的診療水準。在抗疫期間，胸肺科全體員工克服恐懼和困難，走在抗疫最前線，肩負隔離病房的工作，制定診斷和治療指南，與全醫院各科室通力合作，先後收治共46位新冠肺炎病患，達到零死亡率、零院內感染的佳績。

**Serviço de Pneumologia do Centro Hospitalar Conde de São Januário dos Serviços de Saúde** tem-se empenhado na introdução contínua de técnicas diagnósticas e meios terapêuticos mais avançados do mundo, com vista à elevação do nível do diagnóstico e tratamento das doenças respiratórias. No decorrer do combate à pandemia, todos os trabalhadores do Serviço de Pneumologia, ultrapassando os receios e as dificuldades, assumiram, na primeira linha do combate, os trabalhos da enfermagem de isolamento, incluindo a elaboração das instruções de diagnóstico e tratamento, e, em cooperação com todos os outros serviços do Centro Hospitalar, receberam e trataram 46 doentes infectados com a pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus, não se registando nenhuma morte, nem qualquer caso de infeção hospitalar.



**旅遊危機處理辦公室**，一直為澳門居民在外旅遊和遊客在澳門遇上的各項緊急情況採取即時和有效措施。從新冠肺炎疫情開始，一直跟進和執行接回滯留在外的澳門居民回澳工作，以及處理澳門居民經香港機場回澳工作。各項行動中合計協助了3,978名澳門居民安全返澳。

**Gabinete de Gestão de Crises do Turismo** tem-se empenhado em garantir uma intervenção imediata e eficaz em situações de emergência, envolvendo residentes de Macau que se encontrem a viajar fora de Macau, bem como turistas que se encontrem em Macau. Tem acompanhado e executado, desde o início da pandemia da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus, as acções do repatriamento dos residentes de Macau retidos no exterior, incluindo o tratamento dos trabalhos do regresso dos residentes de Macau a partir do Aeroporto de Hong Kong. O Gabinete auxiliou, no âmbito destas acções, o regresso de um total de 3 978 residentes de Macau.

**中華人民共和國澳門特別行政區海關口岸監察廳**，前線關員全力配合特區政府的防疫政策，守護好澳門門戶。抗疫期間，加班加點特辦供澳防疫物資及食品的驗放、協助全面做好漁民及貨船船員的檢疫及防疫措施。前線關員無懼風險，為來自高風險國家或地區的返澳居民做好關務檢查，並確保各項防疫工作的開展。

**Departamento de Fiscalização Alfandegária dos Postos Fronteiriços dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China**, com os esforços conjuntos do pessoal alfandegário da linha da frente e em articulação estrita com a política de combate à pandemia do Governo da RAEM, tem protegido eficazmente a “porta” de Macau. No decorrer do combate à pandemia, todo o pessoal trabalhou incessantemente para proceder à inspecção aos materiais antiepidémicos e produtos alimentares importados, prestando apoio em acções de inspecção e na implementação de medidas antiepidémicas destinadas aos pescadores e aos tripulantes da embarcação de carga. O pessoal alfandegário da linha da frente tem-se empenhado, sem receios nem medos, na inspecção alfandegária aos residentes de Macau regressados dos países ou regiões de alto risco, assegurando a implementação eficaz dos diversos trabalhos de combate à pandemia.





**消防局傳染病救護車隊伍**，因應新冠肺炎疫情，消防局重新優化及啟動“傳染病分隔措施”，迅速組織設立專門負責運送疑似病患的“處理傳染病救護車”，抽調救護員設立獨立於其他日常救護服務的傳染病救護車隊伍，專門負責運送疑似病患。隊伍秉持捨己救人的精神，堅守崗位。

**Equipa de Ambulâncias para Doenças Infecciosas do Corpo de Bombeiros** foi criada no âmbito da “medida de isolamento para casos de doença transmissível”, novamente aperfeiçoada e implementada pelo Corpo de Bombeiros na sequência do surto da pandemia da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus. Esta equipa, composta pelos socorristas especialmente mobilizados, é diferente daquela que presta serviços normais de primeiros socorros, tendo como atribuição exclusiva o transporte dos doentes suspeitos de infeção. Tem desempenhado as funções com abnegação, mantendo-se firmes e dedicados no seu posto de trabalho.

**治安警察局出入境管制廳**，疫情期間，嚴格實施出入境管制，設立特殊人士通關專道、協助通關人士轉換健康碼，保障通關安全有序；護送需要醫學檢查或醫學隔離人士前往指定地點。全廳上下勇於擔當，甘於奉獻，始終堅守在口岸防疫抗疫最前線。

**Departamento de Controlo Fronteiriço do Corpo de Polícia de Segurança Pública** implementou, no decorrer do surto da pandemia, medidas rigorosas de controlo fronteiriço. Tendo em vista a segurança e tranquilidade da passagem fronteiriça, foi estabelecida uma via exclusiva para indivíduos específicos, e tem-se prestado apoio aos passageiros na mudança do código de saúde. Além disso, tem assumido a responsabilidade de acompanhar as pessoas sujeitas à observação médica ou ao isolamento médico até aos locais designados. Todo o Departamento tem desempenhado as funções com coragem na assunção de responsabilidades, mantendo-se firme e dedicado na primeira linha da prevenção e combate à pandemia, em todos os postos fronteiriços.



**司法警察局情報及支援廳**，持續對澳門治安環境進行深入調查和數據分析，協助局方以至上級機關制定宏觀層面的警務策略。抗疫期間，全廳上下一心竭力參與疫情防控工作，高效追蹤確診者和密切接觸者的行蹤，並確保疫情期間澳門社會和民心穩定。

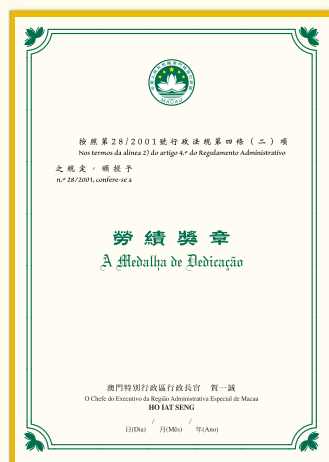
**Departamento de Informações e Apoio da Polícia Judiciária**, empenhado na investigação aprofundada e análise dos dados acerca da situação de segurança de Macau, tem auxiliado a PJ e os órgãos superiores na elaboração de macro estratégias policiais. No decorrer do combate à pandemia, unido e empenhado na participação nos trabalhos de combate à pandemia, tem demonstrado grande capacidade na localização dos casos confirmados de infecção e dos seus contactos próximos, garantindo a estabilidade social e a tranquilidade da população de Macau durante o surto da pandemia.



# 勞績獎章



*Medalha de Dedicação*



# 獲授獎章人士 / 實體

## *Galardoados*

市政署  
環境衛生及  
執照廳

*Departamento de Higiene Ambiental e  
Licenciamento do Instituto para os  
Assuntos Municipais*

市政署  
食品安全廳

*Departamento de Segurança Alimentar do  
Instituto para os Assuntos Municipais*

馮浩賢

*Fong Hou In*



勞績獎章 授予在執行公職時表現出素質卓越、具敬業和奉獻精神者。

*A medalha de dedicação destina-se a reconhecer as excepcionais qualidades, profissionalismo respeito e dedicação no desempenho de funções públicas.*

**市政署環境衛生及執照廳**，致力監管公共街道的清潔衛生，並持續向市民宣傳保持城市清潔的訊息。疫情防控工作方面，針對公共地方加強清潔消毒及巡查，亦配合衛生局為確診患者的住處進行清潔消毒，及加強巡查監察屬市政署發牌的場所，以減低病毒傳播的風險。

**Departamento de Higiene Ambiental e Licenciamento do Instituto para os Assuntos Municipais** dedica-se à fiscalização da higiene e limpeza das vias públicas e à sensibilização, de forma contínua, sobre a manutenção da limpeza urbana junto da população. No que concerne à prevenção e controlo da pandemia, intensificou a limpeza, a desinfecção e a inspecção, nomeadamente nos espaços públicos, colaborou com os Serviços de Saúde nas acções de limpeza e desinfecção das moradas dos doentes diagnosticados com a pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus, e reforçou a inspecção e fiscalização dos estabelecimentos cujas licenças foram emitidas pelo Instituto para os Assuntos Municipais, para reduzir o risco de propagação do novo tipo de coronavírus.

**市政署食品安全廳**，採用雙重防線保障食品安全，積極與業界交流培訓，深入社區向市民宣導食安風險。疫情防控工作方面，堅守冷鏈食品傳入風險，對抵澳的冷凍食品外包裝執行消毒處理；對冷鏈人員、食品包裝、環境進行核酸檢測；推行冷鏈食品追溯系統，推動業界配合政府工作，合力鞏固防疫成效。

**Departamento de Segurança Alimentar do Instituto para os Assuntos Municipais** garante a segurança alimentar através de controlo em duas frentes, realiza activamente acções de intercâmbio e formação com o sector e divulga junto dos cidadãos sobre os riscos de segurança alimentar. No que respeita à prevenção e controlo da pandemia, tem vindo, com os maiores esforços, a prevenir a transmissão do novo tipo de coronavírus através de produtos alimentares da cadeia de frio chegados a Macau, mediante a desinfecção das suas embalagens; a realizar testes de ácido nucleico ao pessoal da cadeia do frio, às embalagens dos produtos alimentares e ao ambiente; a promover a utilização do sistema de rastreio de origem e destino dos produtos alimentares da cadeia de frio e a consolidação dos resultados de combate à pandemia através da colaboração do sector com o Governo.



**馮浩賢**，前司法警察局情報及支援廳廳長，曾先後擔任司法警察局多個情報範疇的主管職務，過去數年帶領情報及支援廳有效維護國家安全和遏止嚴重罪行，專業拼搏，期間屢破案件。曾先後5次獲保安司司長頒授卓越功績獎，獲局方頒發4次個人嘉獎及34次集體嘉獎。

**Fong Hou In**, ex-chefe do Departamento de Informações e Apoio da Polícia Judiciária, exerceu vários cargos de chefia ligados às informações da Polícia Judiciária. Nos últimos anos, liderou o Departamento nas operações de defesa de segurança nacional e no combate à criminalidade grave. Demonstrou um elevado grau de profissionalismo e dedicação, e conseguiu resolver vários crimes. Recebeu 5 Menções de Mérito Excepcional atribuídas pelo Secretário para a Segurança, 4 louvores individuais e 34 louvores colectivos concedidos pela Polícia Judiciária.



# 社會服務獎章



Medalha de  
*Serviços Comunitários*



# 獲授獎章人士 / 實體

## *Galardoados*

羅奕龍

*Lo Iek Long*

林松

*Lam Chong*

梁亦好

*Leong Iek Hou*

社會服務獎章 授予在開展有益社會和共同福祉的工作時有積極貢獻、具無私奉獻精神者。

*A medalha de serviços comunitários destina-se a reconhecer o contributo activo e entrega desinteressada evidenciados em acções em prol da sociedade e do bem comum.*





**羅奕龍**，衛生局仁伯爵綜合醫院肺科顧問醫生。在抗疫期間，協調收治確診病人的隔離病房醫護團隊，全程參與前線抗疫工作；出席100多場新聞發佈會，讓市民理解和配合特區的防疫政策，取得良好的宣導效果。

**Lo Iek Long**, médico consultor de pneumologia do Centro Hospitalar Conde São Januário, coordenou, durante o período da pandemia, o funcionamento da equipa responsável pela enfermagem de isolamento dos doentes diagnosticados com a pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus e participou, durante todo o processo, nos trabalhos da linha da frente. Esteve presente em mais de 100 conferências de imprensa para apresentar as políticas de prevenção da pandemia e solicitar a compreensão e colaboração por parte dos cidadãos, tendo obtido um resultado notável em termos de divulgação e sensibilização.

**林松**，衛生局疾病預防控制中心主任。一直致力於澳門特區各種重大疾病的防控工作。在抗疫期間，率領屬下人員開展各項防疫工作，特別是在口岸管理、社區保護、出入境措施等方面提供專業意見，有助特區政府制定總體的防疫政策。

**Lam Chong**, Coordenador do Centro de Prevenção e Controlo da Doença dos Serviços de Saúde, tem-se dedicado aos trabalhos de prevenção e controlo de diversas doenças graves na RAEM. Durante o período da pandemia, liderou os seus subordinados no desenvolvimento de uma série de trabalhos de prevenção da pandemia, designadamente a prestação de parecer profissional relativo à gestão nos postos fronteiriços, prevenção comunitária e medidas de controlo de entrada e saída, o que ajudou a RAEM na elaboração do enquadramento geral das políticas de prevenção da pandemia.



**梁亦好**，衛生局疾病預防控制中心傳染病防制暨疾病監測部協調員。在抗疫期間，恪盡職守，不辭勞苦充分投入工作，準確專業地協助制定及執行特區政府的防疫策略，耐心詳盡地向居民發佈疫情資訊及宣傳政府的抗疫措施，有助政府所制定的防疫措施得以在社區貫徹及落實。

**Leong Iek Hou**, coordenadora do Núcleo de Prevenção de Doenças Infecciosas e Vigilância da Doença do Centro de Prevenção e Controlo da Doença dos Serviços de Saúde, participou, durante o período da pandemia, incansavelmente nos seus trabalhos, dando os seus melhores esforços na elaboração e implementação, com precisão e profissionalismo, das estratégias da RAEM respeitantes à prevenção da pandemia. Com paciência divulgou, junto da população, as informações relativas à pandemia em detalhe e apresentou as medidas de prevenção da pandemia definidas pelo Governo, fazendo com que as mesmas pudessem ser implementadas com eficácia nas comunidades.



# 功績獎狀



*Título Honorífico de Valor*

# 獲授獎狀人士 / 實體

## *Galardoados*

前往非洲支援抗疫工作  
行動隊伍

*Equipa de missão de apoio no  
combate à pandemia em África*

武漢包機接回滯留湖北  
澳門居民行動隊伍

*Equipa de resgate de residentes  
de Macau retidos na província  
de Hubei por meio de voo fretado  
a Wuhan*

接回滯留日本  
鑽石公主號郵輪  
澳門居民行動隊伍

*Equipa de resgate de residentes  
de Macau retidos no cruzeiro  
“Diamond Princess” no Japão*

**功績獎狀** 授予對澳門特別行政區的聲譽、發展或社會進步作出重要貢獻的澳門特別行政區居民。

*O título honorífico de valor distingue residentes da RAEM, por actos relevantes para o prestígio, desenvolvimento ou progresso social da RAEM.*

**前往非洲支援抗疫工作行動隊伍**，中國國際應急醫療隊(澳門)主動請纓參與行動，並獲得國家的肯定和支持，與重慶專家聯合組建“中國政府抗疫醫療專家組”，於2020年5月13日至6月11日前往非洲阿爾及利亞和蘇丹開展為期30天支援新冠肺炎抗疫工作。衛生局繆智豐、楊佩儀、黃官文、陳穗芬及柯量參與行動。

**Equipa de missão de apoio no combate à pandemia em África.** A Equipa Internacional de Emergência Médica da China (Macau) pediu, por iniciativa própria, para, com os peritos de Chongqing, formar o “Grupo de Peritos Médicos Antiepidémicos do Governo da China” e se deslocar, entre 13 de Maio e 11 de Junho de 2020, à Argélia e ao Sudão em África, com vista a prestar apoio aos trabalhos de combate à pandemia da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus, durante 30 dias. Esta missão foi reconhecida e apoiada pelo País. O pessoal dos Serviços de Saúde que participou nesta operação foi: Miu Chi Fong, Ieong Pui I, Wong Kun Man, Chan Soi Fan e O Leong.

**武漢包機接回滯留湖北澳門居民行動隊伍**，因新冠肺炎疫情令多名澳門居民滯留湖北省各地。特區政府於2020年3月7日派包機到武漢接回57名澳門居民。旅遊局梁美彩、呂蓉茵，衛生局楊佩儀、楊俊杰、吳雅婷、吳妙桃、李志明、鄭卓豪，澳門航空杜國富、陳澤鴻、王金龍、王雪、鄭榕、麥巧容及陳秋強各司其職，克盡己任，參與並成功完成這次行動。

**Equipa de resgate de residentes de Macau retidos na província de Hubei por meio de voo fretado a Wuhan.** Devido ao surto da pandemia da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus, vários residentes ficaram retidos na Província de Hubei. O Governo da RAEM enviou, em 7 de Março de 2020, um voo fretado a Wuhan para retirar os 57 residentes de Macau. Os participantes nesta operação, Ieong Mei Choi e Loi Iong Ian da Direcção dos Serviços de Turismo, Ieong Pui I, Ieong Chon Kit, Wu Yating, Ung Mio Tou, Lei Chi Meng e Cheang Cheok Hou dos Serviços de Saúde e Du Guofu, Chan Chak Hong, Wang Jinlong, Wang Xue, Zheng Rong, Mak Hao Iong e Chen Qiuqiang, tripulantes da Air Macau, desempenharam com dedicação as respectivas funções, contribuindo para o sucesso da mesma.

**接回滯留日本鑽石公主號郵輪澳門居民行動隊伍**，因新冠肺炎疫情在鑽石公主號郵輪上爆發，5名澳門居民滯留船上，特區政府於2020年2月17至21日派出旅遊危機處理辦公室和衛生局人員前往日本協助接回有關居民。旅遊危機處理辦公室陸正豪，衛生局楊俊杰及馬靜雯主動、高效、負責任地執行及跟進相關工作。

**Equipa de resgate de residentes de Macau retidos no Cruzeiro “Diamond Princess” no Japão.** Devido ao surto da pandemia da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus no navio “Diamond Princess”, 5 residentes de Macau ficaram retidos no mesmo. O Governo da RAEM enviou pessoal do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo e dos Serviços de Saúde a Japão para, entre 17 e 21 de Fevereiro de 2020, auxiliar o regresso destes residentes a Macau. Lok Cheng Hou do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, e Ieong Chon Kit e Ma Cheng Man dos Serviços de Saúde, executaram e acompanharam os respectivos trabalhos com iniciativa, eficiência e responsabilidade.